



Published under Direction of the Upper Canada Bible Society.

VOL. I.

TORONTO, SEPTEMBER, 1870.

No. 5.

#### THE HISTORY OF ONE GERMAN BIBLE.

The Rev. G. P. Davies, the Society's Agent at Berlin, has lately obtained possession of a Bible whose history affords a striking illustration of the power of the Word of God, when accompanied by the Holy Spirit's teaching, to overcome all obstacles in the way of man's salvation, and to bring the poor sinner to a knowledge both of himself and of Christ. The history is placed on record here as an encouragement to those who sow in faith beside all waters, and who rest their hope of success in the promises of a faithful God.

"In the year 1781 a small 8vo. German Bible was printed in Nuremberg. It was the traditional Roman Catholic version, published by authority of the Church, and with the 'privileges of the Empire.' It had been originally translated by a renegade Protestant, amended by Benedictine monks, and 'improved' by the Mayence Jesuits. It was adorned with numerous copper-plate engravings, and must in its time have been a very beautiful book.

"The Bible itself is without note or comment; but prefixed to it is a preface, and affixed to it is a Catechism extending over 122 closely-printed pages of Nonpareil type. This Catechism was carefully edited with reference to the controversy with Protestants, by the Priests of the Noble Military Order of the Teutonic Knights in the Commandery of the Order in Nuremberg, and introduced by a preface. In the copy which I have before me the first pages of the preface to the Bible are wanting; the preface to the Catechism is complete.

"The following sentences from what remains of the preface to the Bible will show the animus which prompted its publication.

"Börner assures us that in the Library of Paris, opened in 1708, there may be seen four and twenty different editions of the German Bible, published before the year 1534, when Martin Luther published his. We may therefore justly wonder that persons are still found who pretend that his Bible was the first German translation; and again, 'All translations are not sanctioned indiscriminately, least of all such as are made by persons whom the Church with justice suspects . . . . a preliminary examination of the translation is necessary on the part of the Bishops whom God has appointed to rule the Church, to secure to the people ignorant of the learned tongues the genuine Word of God.' The preface ends in these words, 'For the greater convenience of the reader, many passages which contain clear proofs of Catholic doctrine are printed in larger type and marked with an asterisk.'

"In the introduction to the Catechism, the Priests of the Teutonic Commandery explain their reason for appending a Roman Catholic Catechism to the Holy Scriptures. They are two. They wish, first, to guard Roman Catholics from the false interpretation of Scripture; and secondly, to show, beyond all power of controversy, to the Protestant, that Romish doctrine is concordant to the Word of God.

"If ever a translation of the Scriptures was provided with safeguards to prevent the possibility of its leading Catholic readers to believe in Protestant Truth, surely this was one.

"The story of one copy of this edition, from a period dating about twenty-five years after its publication down to the present time, we are able to follow, and this story I will endeavour to tell.

"In the heart of Suabia, enclosed on all sides by the territories of the sovereigns of Wurtemberg and Baden, lies the little principality of Hohenzollern. It extends from the slopes of the Black Forest across the Neckar, the Danube, and the Stockach, nearly as far as the shores of the Lake of Constance. It is a tiny state, covering not more than twenty-one geographical square miles, and embracing a population of 64,000 souls. At the beginning of the century, Spain was not more Popish than Hohenzollern. The 'unity of the faith' was perfect.

"In Hohenzollern there is a little village called Bietinghausen. The priest of the village occupied himself, it seems, with the study of prophecy. One Sunday, when the first Napoleon was at the height of his power, he preached from this text, 'And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvellous things against the God of gods, and shall prosper till the indignation be accomplished; for that which is determined shall be done.' This king, said the priest, is Napoleon, and God's decree concerning him has gone forth.

"Xavier Ruhn, the village schoolmaster, was in church, and was wonderfully impressed by the text. But he had no Bible. He determined, if possible, to get one, and after a long time waiting and searching, he induced an acquaintance, in whose house he found one, to sell him his. It cost him eleven florins (18. 4d.), a large sum at that time, and for a man in his position; but the book had in his estimation a higher value, and became, for him and many others, as we shall presently see, 'a pearl of great price.' The Bible which Xavier Ruhn bought was a copy of the edition described above, and this identical copy I have now before me.

"The spirit in which Ruhn, and those who joined him, entered on the study of the Scriptures may be judged from the following pencil jottings found on the cover and fly leaf of the volume. One of them writes, 'This is the Holy Bible of the Old and New Testament, but mark well, the Catholic, i.e. the unadulterated Bible.' And again, 'Grace and Peace, Spirit and Life are to be found in this Bible.' And again, 'The letters are, it is true, dead things;

nevertheless, when interpreted according to the right interpretation handed down from century to century, they can be filled with life and spirit.'

"I do not know that what was meant by 'the interpretation handed down from century to century' did much for Ruhn. But a strong vigorous understanding applied to the interpretation of Scripture, and the illumination and aid of the Holy Spirit, did a great deal. A new spiritual world was opened up to him, widely different from that in which, up to that time, he had contentedly lived. The passages printed in large type, with their asterisks, led his mind to perfectly different conclusions from those taught in the appended Catechism, and embodied in the formularies of his Church. He found nothing about the confessional, and he accordingly no longer frequented it. Rites and ceremonies which had no Biblical authority he quietly abstained from. Ideas even of concessions, which, as a member of Christ's Church, he had a right to demand from his parish priest, began to spring up in his mind. Meanwhile he did not put his 'light under a bushel, but on a candlestick.' The neighbours began to feel that a new and divine thing had appeared among them. They gathered round Ruhn, and he read the Scriptures to them. Then they bought for themselves other copies and other versions: last of all, Luther's followed. The existence of a body of awakened Catholics became a feature in the religious life of the little principality; but they showed no signs of a wish to leave the outward communion of their Church. All they sought was freedom to live out the truth, which, without human teachers, they had found in the Word of God.

"But this freedom was to be contested. The priests opposed and persecuted. The leaders were imprisoned. They appealed, and at last their case was brought before the highest Court in their little state. During the last session of the Court, the Prince himself listened to the proceedings from an adjoining room. It became clear to him that the accused were honest men, good citizens, and loyal subjects. It became equally clear that they were not men to tamper with their consciences, or abjure their faith. So, like a wise prince, he quashed the proceedings and set them free. From that day they remained unmolested.

"The Church changed its tactics. It ignored their non-appearance in the confessional, their abstinence from prescribed rites and ceremonies, fasts and festivals: yea, it went so far as, after a fashion, to administer to them the Communion in both forms, giving them the so-called 'rinsing cup' (Spülkelch). Thus there lived and grew in strength a little Protestant flock in the very bosom of the Romish communion.

"But times changed. The tolerant priests were followed by intolerant successors. The 'cup' was again refused. And in all this they saw the finger of God bidding them come out and be wholly separate. Thirty-nine adults—the youngest more than twenty, several more than seventy years of age—announced their intention of leaving the communion of the Church of Rome, and joining the Churches of the Reformation. All but four remained firm, and on the 2nd of February, 1858, the rest were received into the full fellowship of the Protestant Church. On the 2nd of September, 1860, they were followed by eleven more. All these, more or less directly, owe their conversion and present position to the reading of the small 8vo. Catholic Bible published in 1871, by the priests of the Teutonic Knights, as a weapon with which Protestantism was to be successfully combated, and the members of the Romish Church more firmly established in Roman doctrine.

"I cannot deny but that this Bible had a great interest for me; so I put myself in correspondence with the Christians of Bietinghausen, and inquired if the Bible were still in existence. I suggested our library as a fitting place in which so interesting a book should be preserved. The brethren sent it as a token of their love for a Society which has for its object the circulation of the holy volume, whose 'words,' to use the language of one of themselves, 'if they be but dead letters, have been filled with spirit and with life for all of them.'

"The pastor of Haigerloch, the neighbouring parish, in which their chapel is built, in sending me the volume in the name of the brethren of Bietinghausen, says that they have still a debt of seventy florins (6l.) on their school. The cost of their church and school, with the exception of the above small sum, has been defrayed by them. He adds, that if this correspondence should lead to my helping them to discharge this debt, a great burden would fall from their hearts. Should this communication on my part lead to the fulfilment of this hope, I too, should be grateful.

"I shall conclude in the very words of the Pastor of Haigerloch, and which I shall take the liberty also of writing in the volume itself, as a precious testimony to the power of Scripture as its own interpreter and evangelist:—

"This Bible, unassuming and plain in its appearance, and tattered and worn as to its condition, has been the instrument of pointing out the way of salvation to a whole generation of faithful children of God. Forty-six adults have been added to the Protestant Church as the result of reading this Book. A number at least equally great, who did not secede outwardly from the Romish Church, learned, through its teaching, saving faith in a crucified Saviour, and died a blessed death, relying only on the grace of God in Christ."

---

## Canadian and Domestic.

---

ADDRESS OF THE REV. R. V. ROGERS, M.A.,

INCUMBENT OF THE CHURCH OF ENGLAND, VICTORIA, ONTARIO,

*Delivered at the last Annual Meeting of the Kingston Auxiliary, Ontario Hall, Kingston.*

This admirable, truly comprehensive, and eminently catholic address, is cheerfully published at the request of the friends of Bible circulation of that city, and would have appeared at an earlier date had our space rendered it possible.

Mr. Rogers had recently removed from Kingston. By special invitation he re-visited the field of his former labours that he might preside at the public meeting, in the absence, through indisposition, of the venerable President of the Society, Thos. Kirkpatrick, Esq. Few ministers equal Mr. Rogers in unflinching devotion to the old Bible Society, of which, as a Vice-President of the Kingston Auxiliary, he was an active and efficient patron.

The reverend gentleman introduced his address by saying :

My dear friends of the Bible Society,—Many thanks for the invitation to visit you on this occasion.

My motives for visiting you were—

1. To prove my attachment to the Society. Why so attached? Because it is an institution for diffusing, on the grandest scale, the tidings of peace and salvation: the British and Foreign Bible Society circulates the Book—God's revealed mind and will.

2. Because it is here I meet with brethren and companions with whom I hope to spend eternity. The place where we meet is Bible ground, above any ecclesiastical platform, and which shall remain when all these are done away, just as the site remains whilst the scaffoldings are removed after the

building is erected. There is a moral grandeur about this Society which exists nowhere else to the same degree.

3. Look at the *Society as machinery* for putting a book into the hands of man everywhere, and say for what *other* book, besides the *Bible*, such a piece of mechanism at such a price would be kept in motion. If men were not *heartily* convinced that this book is what no other book is, and has claims which no other book has, would men consent, at such an immense expense of men and means, to keep this society in operation. To my mind, all the surroundings of this book go to prove the deep inwrought conviction of the Divine origin of the book.

The Hindoo has his Shaster, the Mahomedan has his Koran, the Roman Catholic his Missal, they value them, but *where* is there an organization like this to put *either* book into the hands of the world. The answer is—*No-where!*

Our enemies call us *Bibliolators*, and we are not ashamed of the *reproach*.

It is not, however, the *letter-press* but the *great truths* which the letters convey, that we meet periodically to do homage to, and stir up in each other a greater devotion to God's Written Word.

On these occasions God's people *proclaim* this book as God's Revelation of *himself*.

In proportion as men know God, they will love God, and men for God's sake. Shall we *profess* to love God and man, and not circulate the book of the *knowledge* of God?

The more I contemplate the origin of this Society the more I am convinced of its being a Divine suggestion to bless the world, whether you look at the *precise time*, or the *manner* of its origin, or its *character*. May, 1804, its birth-day, was a time of singular perturbation and distress. The Old World was groaning and travailing in pain. England, the home of its birth, was in the midst of a long and bloody war. The whole continent of Europe was one vast troubled sea, lashed by the passions of men let loose by *infidelity*.

At such a crisis a combination is formed, wholly unsectarian in its character, the plan to embrace the support of Christians at large; the concurrence of persons of every description who profess to regard the Scriptures as the *proper standard of faith*. Soon as the invitation was given, good men and true met, looked each other in the face, and saw at once a family likeness, and hailed each other as *brethren*. They organized. Now say, if in its *very organization*, such a heavy blow was not dealt at the sect spirit as it has never recovered. Its first President was Lord Teignmouth, then just returned from India, as Governor of Madras, appointed at the suggestion of Dr. Porteus, Bishop of London, whose chaplain, the Rev. J. Owen, was one of the first secretaries, in connection with Rev. Mr. Hughes, a dissenter from the Established Church, and Rev. Mr. Steinkopff, a German Lutheran.

Before the end of the next month the Society had the support of the Bishops of London, Durham, Exeter, and St. Davids, and soon after Salisbury, with Henry Thornton, Esq., as its Treasurer, all members of the Establishment. I ask, where else could such neutral ground be found,—*neutral, because common?* And what it was then, it has continued to this day, *nobody's* ground, because *everybody's* ground, where every man has so much as he can occupy, not a life-lease but a love-holding; *all tenants in common* who love the Bible above all books.

*Another feature* of the British and Foreign Bible Society deserves to be noticed. The character and rank of those who *rallied* around its infancy. It would seem as if the organization was so in keeping with the book, that one of its prophecies should apply to this Society. See Isai. xlix. 23. Among the first was the father of our Queen, the Duke of Kent, third son of George III. May we not suppose that her succession to the throne may be a providential acknowledgement on God's part of this honour of his Word.

The honour of its origin, the work of ministering to its growth, have been given to Great Britain. Why? Did no other country *need* the Bible? Yes,

great as was *her* need, there were other countries where the need was *much greater*. Did no other country prize the Bible? Yes! And yet God commits this work of faith and labour of love to Britain, and then rewards her for it as if he had said, "take this child and nurse it for me, and I will give thee thy wages."

It is, indeed, a work of *faith*. With only £700 yet in its treasury it proposed to give the Bible to the world; and He, whose is the silver and the gold, has so honoured its large and increasing drafts as that millions have been given to it, and its income last year exceeded £180,000, or \$900,000.

What the Bible Society has been and has done for our home religion, I look for its doing for religion in Canada, to be a *breakwater* to the *inroads* of the sect spirit, by keeping a *neutrality* towards all parties in the visible church, recognizing them by the one name, *Christian*. We have all much to unlearn as well as to learn, and where can we learn it so soon and so thoroughly as in connection with the work of the Bible and its kindred societies? We have to learn that *all good* is not confined within our own sect or party. Once we were taught that gold was confined to one portion of the world, now we discover it everywhere; let us learn from this that like precious faith, and like fruits of a living faith, are among other bodies of Christians, and let us be sure and honour it *wherever* we find it; it is *more precious* than gold *wherever* it is.

If there is one thing which I dread more than another, it is the growth among us of the *sect spirit*. It is essentially Romanist wherever found; Romanist, and therefore anti-Protestant and anti-evangelical, not possessing one single feature in common with the spirit of the Bible. What efforts Rome has made to keep God's children apart is matter of history. What she is now doing is hourly experience. Rome is very *politic* in all that concerns her interests. She knows that the day of Protestant unity will be the hour of her immediate death-warning. She wisely puts this off by sowing broadcast the seeds of separation among those who should be one; and, alas, for the infirmities of even renewed man, they find but a *too congenial* soil in a human heart.

Guard, then, I beseech you, dear brethren, against what would make you less to each other than you are,—labourers together in God's husbandry, on God's building. "Love as brethren; be pitiful; be courteous." See 2 Cor. xiii. 11.

---

### THOMAS KIRKPATRICK, ESQ., M. P.

---

"No more high-minded and honorable man ever sat in our Legislature than the late Thos. Kirkpatrick. He came to this country about the year 1830, when his uncle Col. Lyons Colley Foster, was Adjutant General. He resided almost continuously in Canada since that period, occasionally visiting his old home in Ireland. As a lawyer, Mr. Kirkpatrick was remarkable for the rigid conscientious discharge of his duties. He died in the 65th year of his age. Mr. Kirkpatrick for several years occupied the position of the senior of the Kingston bar, and was appointed Queen's Counsel."

But it is not as the honest lawyer, or the patriotic politician, that the "*Bible Society Recorder*" would ask its readers to cherish the memory of Thomas Kirkpatrick; but as the Christian laborer, specially in that field which is cultivated by the British and Foreign Bible Society, and its auxiliaries. For many years—a space, only a little short of a quarter of a century—the writer of this notice was a fellow worker with Mr. K. on the committee of the Kingston Branch; and afterwards, when, by an unanimous vote he was called to the presidential chair. Without grudging, our deceased friend

gave his valuable time, and mature judgment to the Society which circulates the book of his heart, and the rule of his life. Busy above most men in the immediate duties of his office, *that* never was a plea for the neglect of those which as President, he had taken on himself. Seldom, when in town, did he forget the committee meeting; and when there, fail to give its business his patient, and best attention.

Mr. Kirkpatrick belonged to the Church of England, and though warmly attached to the Church of his fathers, was too large-hearted to be circumscribed within the limits of a denomination;—exemplifying in his life that love which leaps over ecclesiastical boundaries, and embraces all who love Our Lord Jesus Christ in sincerity.

His hopes were laid on the one foundation. His end was peace.

R. V. R.

---

### MUSKOKA TERRITORY.

*Thanks for Gift of Scriptures.*

“Two of our little Sabbath Schools are working, and I hope that in the course of three or four weeks the other two will also be in full operation. The Sacrament of the *Lord's Supper* was administered for the *first time* in these backwoods, on last Lord's day. Some hearts beat with joy and thankfulness, and one old pioneer, the father-in-law of the man at whose house we were assembled, wept tears of gratitude. ‘Five years ago,’ said he, ‘I came into the bush alone with my axe and a barrel of flour, and now the gospel has come to my door, a congregation of brethren have come in and settled around me, and the ordinances of God are administered. Thanks be to his Holy name.’ Ah, sir, people living in a city of churches like yours, know nothing of the luxury of a preached gospel. Some of us walk from two to five miles through the woods to enjoy it, and I assure you that it is sweet. May the Lord of the vineyard send forth more labourers into this corner of his vineyard. Earnest, whole-souled labourers, full of the Holy Spirit, and who appreciate the value of the souls committed to their care. Please give my best respects to the Secretary of the Sunday School Union. My brethren, who co-operate with me here, desire to present their thanks to you both, for your kindness to me as their representative. Wishing both societies God speed in their labour of love,

“I am, dear Sir, yours, &c.,

“GEORGE HUNT.”

Rev. J. Gemley, Toronto.

---

## British and Foreign.

---

### EXTRACTS FROM THE BIBLE SOCIETY'S MONTHLY REPORTER.

THE OLDEST MEMBER OF THE COMMITTEE OF THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.—Josiah Forster, Esq., of Tottenham, the oldest member of their body, and one of the Vice-Presidents of the Society, has lately been called to his reward.

THE BISHOP OF MANCHESTER.—The Lord Bishop of Manchester has consented to become one of the Vice-Presidents of the Society.

**COLPORTEURS FOR CHINA.**—Two Christian men of high character and with suitable qualifications have been selected from among the students at the college of St. Chrischona, near Basle, and will shortly proceed to China, to labour as colporteurs for the Society, under the direction of Mr. A. Wylie.

**THE SCRIPTURES IN NAPLES.**—It has been resolved to make the best of the opportunity for circulating the Scriptures which will be afforded by the Maritime Exhibition at Naples. A stall will be erected in the grounds; a set of the Society's versions will be exhibited, if sanction be given, in the building itself; and Mr. Bruce will personally superintend the work, assisted by a special staff of colporteurs.

**LOSS OF BIBLES BY FIRE.**—The Society has suffered the loss of 3,000 of the Gheg-Albanian and Bulgarian Scriptures through the destructive fire which has lately occurred in Constantinople.

**BULGARIA AND SPAIN.**—An edition of 2,000 of the Book of Proverbs, in Bulgarian, has been ordered. A new edition of 30,000 Spanish Bibles, in 12mo., is about to be printed in Madrid. An edition of 15,000 Danish New Testaments is to be printed in Copenhagen; and 5,000 Swedish Bibles are ordered to be printed in Stockholm.

**TWO AGENTS REQUIRED FOR THE BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA.**—The retirement of the Rev. Dr. Tucker from the Society's agency in Australia to accept permanent clerical duty, has rendered it necessary that a new appointment should be effected. The almost unanimous recommendation of the Auxiliaries in the several colonies, urges upon the Committee the necessity and importance of sending out two agents, if the work is to be done thoroughly and efficiently. The range of country to be traversed is of such vast extent that one agent is insufficient to overtake the visitation of existing societies; and if new organization is to be planted in districts where population is accumulating, and where at present nothing is being done for the Bible Society, and if, moreover, the visitation is to be extended to New Zealand as originally proposed, then the exigencies of the work seem to require an additional agent.

The Committee are desirous of enlisting the services of two gentlemen to occupy this large field of labour. Tact for organization, experience and ability in addressing public meetings, and catholicity of spirit are indispensable. The choice of the Committee is not necessarily restricted to ministers of religion. Laymen with competent qualifications are equally eligible.

---

## Miscellaneous.

---

### MADAGASCAR.

---

#### EFFECTS OF THE BIBLE IN MADAGASCAR.

During the time that elapsed between the expulsion of the missionaries and their return, the Christians were bitterly persecuted. They were left without teachers, and few possessed a complete copy of the holy book. Fearing that the detached pages they possessed would be taken from them, a few of them resolved to commit large portions to memory, so that their cruel rulers might not rob them of the blessed truths of Revelation—they succeeded. God's care must be over such a people. The sequel proves that it was. The recent evidences of Gospel triumph are most complete. A few weeks ago the last of the idols in this beautiful island were publicly burned, and the following extract shows the power of religious principle in the court and among the people:—



## THE QUEEN OF MADAGASCAR AND THE ROMISH PRIESTS.

Mr. William Pool, who is engaged in building the chapels in Madagascar, writes a letter to the *English Independent*, under date April 5th, 1869, in which we find the following interesting statement:—"Since the opening of the Memorial Church at Ambohipotsy, and the attendance of the Court at its consecration, the French have been constantly urging the Queen to be present at their service in their Roman Catholic Chapel at Imahamasima. If I hear correctly, there had been a thinly attended service for some time on Sabbath afternoons. Reports says that to accomplish their object many arguments have been plied, and among others, 'that the treaty recently concluded requires that they be treated as the most favoured nation.' On the other hand, the Court made many excuses, the whole of which clearly indicated their reluctance to comply with the request. At last, consent to visit the building was obtained, and on Thursday, March 25th, the Court went. In order to give *éclat* to the occasion, a throne was prepared and richly decorated for the use of the Sovereign. The chapel itself was decked out with that artistic skill for which the French are proverbial; the altar, &c., sharing, of course, very largely in the decorations, and exhibiting many artificial lights. Outside, long hangings and festoons conveyed the idea of a travelling theatre, the resemblance being so nearly similar to those one has seen at large country fairs. Moreover, music was to do her part, and a laudatory National Anthem had been got up for the occasion,—in short, everything which ingenuity could accomplish likely to attract and please the monarch was done. At about eight o'clock the court left the palace, escorted by guards as usual, preceded by the Queen's band. At the building the Queen was received by the French Special Commissioner and the officiating priests. Her Majesty having advanced half way up the building stood still, and the Prime Minister then presented 'Hasina' on behalf of the people. (This payment of 'Hasina,' or a dollar of allegiance, still obtains among the people on the commencement or completion of any building of importance.) This done the Queen turned to leave, when the Special Commissioner took hold of her arm, urging her to occupy the seat prepared. The Prime Minister said, 'The Queen came to take Hasina, because the house is hers.' The Commissioner replied, 'I see there is no love, only hatred of France.' The Minister rejoined, 'There is nothing in the treaty to compel the Queen to pray with you;' and the Court left, their stay in the chapel scarcely exceeding twelve minutes. The Roman Catholic congregations are said to be considerable reduced, (they were never very large), in consequence of this visit of the Court."—*Christian Witness*.

---

 THE BIBLE IN RUSSIA.
 

---

The British and Foreign Bible Society has finally failed in its attempts to obtain permission to send the Bible printed in the Russian language into Russia. The *Exchange Gazette* of St. Petersburg is our authority for this statement. It says:

"We are positively informed that several thousand copies were sent under the address of a Russian general, all of which were stopped at the frontier, and then sent to the censors, who forwarded them to the Ecclesiastical Consistory. This body, after taking the advice of the Holy Synod, decided that it was impossible to admit the circulation in Russia of a Bible published abroad, because the right of publishing the Bible for the use of the orthodox is enjoyed by the Holy Synod alone."

It is believed by many persons who have given attention to the subject, that if the American Bible Society would send an able and respectable deputation of distinguished citizens to St. Petersburg, an arrangement for co-operation might be made, with the sanction of the imperial government.

There is no such thing as the Bible in the Russian language. The New

Testament only has been translated into Modern Russ, while the Old Testament is in process of translation under the auspices of the Holy Synod, unless, indeed, the work has been suspended by the death of the translator, Professor Levishon. The Bible used in Russia is the old Slavonic, which is the ecclesiastical language, not read nor understood by the mass of the people, who have only the New Testament at present in Modern Russ.

The Holy Synod is busy in printing, and spreading them as far as printed, and is translating further portions. The British and Foreign Bible Society does not ask nor need our co-operation; they have abundant means as well as disposition to carry on this work vigorously and extensively, and our entrance into the same field would only occasion embarrassment. The Russian territory is divided between the two societies, we occupying the Baltic provinces, especially Esthonia, and now also Siberia, leaving the rest to our noble and energetic sister or mother society. It has not been deemed wise or proper to disturb these relations. In the meanwhile, there are other nations nearer home, in as great or even greater need of our efforts, that more legitimately belong to us, sufficient to absorb all the means of our Society, where we can work without interfering with any other society or organization.—*American Bible Society.*

---

## Bible Society Recorder.

---

MR. KIRKPATRICK.—We are indebted to the kindness of the Rev. Mr. Rogers, for the comprehensive and excellent Biographical Sketch of the late Thomas Kirkpatrick, Esq., to be found on page 126.

We commend the perusal of a paper on our first page, taken from the *Monthly Reporter*. The calamitous events of the hour will invest it with a deep interest.

We are in receipt of a copy of the printed Report of the Galt Branch. It is a judicious course to give the fullest information to subscribers.

We have much pleasure in acknowledging the receipt of a donation of \$100 from the Claremont Branch, to be appropriated equally to the British and Foreign Bible Society and the Upper Canada Bible Society. The gift is anonymous; we have not, therefore, the privilege of naming the generous donor.

---

## Subscription Lists.

(Continued.)

---

The total number of Branches connected with the Upper Canada Bible Society, including 35 embraced in the Kingston Auxiliary, and 73 in that of London, is 362, leaving 254 to be herein reported. Our aim has been to procure Subscription Lists from all those Branches for publication in the *Recorder*. To secure this, we mailed *blank forms* to the Secretaries of the respective Branches. The result has been *partially* successful. The number

furnished is only 112. The desirableness of complete success another year, will, we are confident, be admitted by all our supporters throughout the country. The following synopsis shows how many Branches made remittances last year, and on what account :

Branches which remitted on purchase acct., and free contributions.	100
do on purchase account only.....	39
do free contributions only.....	67
do made no remittance last year on any account.....	48

254

ST. GEORGE BRANCH.

Collected by George R. Davidson.

Benjamin Bell.....	\$10 00
Dr. James Stimson.....	5 00
T. W. Charlton.....	1 00
Mrs. Chas. Near.....	1 00
A. G. Hopkins.....	1 00
David Ronald.....	1 00
Robt. Turnbull.....	1 00
T. W. Howell.....	1 00
Rev. Jas. Moss.....	1 00
John Smith.....	1 00
Dr. E. E. Kitchen.....	1 00
Geo. R. Davidson.....	1 00
John S. Crawford.....	1 00
Chauncey Armington.....	1 00
James Skimmin.....	1 00
Rev. James Harris.....	2 00
Rev. Robert Hume.....	1 00
J. N. Keefer.....	1 00
Rev. G. A. Dougherty.....	1 00
David K. Davis.....	1 00
P. D. Lawrason.....	1 00
James Galloway.....	1 00
Thos. Westwood.....	2 00
Philip Howell.....	1 00
William Mullin.....	1 00
Duncan McKenzie, Senr.....	1 00
James B. Kitchen.....	1 00
Lemuel Howell.....	1 00
Firman Howell.....	1 00
Smith Wait.....	1 00
John Ward, Junr.....	1 00
John P. Galloway.....	1 00
Small sums.....	40 72

Total.....\$87 72

ST. MARY'S AND BLANCHARD BRANCH.

Collected by Misses Mitchell and Junor.

R. Guest.....	\$1 00
Mr. Clark.....	1 00
W. S. Hutton.....	1 00
Mrs. Gordon.....	1 00
J. R. Gilpin.....	1 00
M. Laughton.....	1 00
A. McDougall.....	1 00
John McLean.....	1 00
J. B. Guest.....	1 00
Mrs. McIntosh.....	1 00
A. Hill.....	1 00
Mrs. A. Hill.....	1 00

John E. Harding.....	1 00
Mrs. Knox.....	1 00
Small sums.....	10 60

Collected by Miss Eaton and Mrs. Clarkson.

Rev. D. Waters, L.L.B.....	\$2 00
Mr. Eaton.....	1 00
Geo. McIntyre.....	1 00
James Craig.....	1 00
James Russell.....	1 00
L. S. Blair.....	1 00
Small sums.....	20 75

Collected by Misses Galagher and Legge.

W. Brown.....	1 00
George Carter.....	1 00
Mr. Gould.....	1 00
Rev. R. Whiting.....	1 00
Mr. Currie.....	1 00
Mr. Sanderson.....	1 00
A. Smith.....	1 00
Small sums.....	10 00

Collected by Mrs. McCallum and Miss Moscrip.

Mrs. M. Harrison.....	2 00
Mrs. A. Robertson.....	2 00
R. Harstone.....	1 00
Small sums.....	7 80

Collected by Misses Nicol and Burtch.

Rev. Mr. Curran.....	1 00
W. V. Hutton.....	1 00
Small sums.....	5 60

Collected by Misses Crittenden and McDonald.

Thos. R. Gilpin.....	1 00
Small sums.....	1 00

Collected by Misses Armstrong and Smith.

.....	1 65
-------	------

“ Misses Whinster and Perrin.....

“ Miss Weir and Mrs. Aken.....

“ Mr. John Webster.....

Sundry donations.....

Total.....\$114 63

SCARBORO' BRANCH.

William Clark, senr.....	\$1 00
Samuel Horsey.....	1 00
Mr. Roberts.....	1 00
Simpson Rennie.....	1 00
George Ley.....	1 00
William Patterson.....	1 00

Mrs. Wm. Kennedy.....	1 00
Hugh Clark.....	1 00
Andrew Paterson.....	1 00
Thomas Paterson.....	1 00
Rev. D. H. Fletcher.....	2 00
Marshall Macklen, jr.....	2 00
Thos. Brownlee.....	2 00
William Bell.....	2 00
Robert Davidson.....	2 00
Archibald Elliott.....	1 00
John Milne.....	1 00
William Irving.....	1 00
M. Macklen, sen.....	1 00
John Elliott.....	1 00
Alexander Sterling.....	1 00
James Sterling.....	1 00
James Russel.....	1 00
James Laurie.....	1 00
Andrew Fleming, jr.....	1 00
William Oliver.....	1 00
David Brown.....	1 00
Thomas Davidson.....	1 00
W. D. Fitzpatrick.....	1 00
Robert Crow.....	1 00
John Whiteside.....	1 00
Thomas McDonald.....	1 00
Amos Thompson.....	1 00
Isabella Thompson.....	1 00
Captain McIllmurray.....	1 00
William Watson.....	1 00
James Brooks.....	1 00
Mrs. Armstrong.....	1 00
David Martin.....	1 00
Robert Martin.....	1 00
Thomas Brown.....	1 00
Thomas Ross.....	1 00
A well wisher.....	1 00
Mrs. Brownlee.....	1 00
Small sums.....	31 00
<b>Total.....</b>	<b>\$130 00</b>

## SEAFORTH BRANCH.

<i>Collected by Misses Wilson and Bonthron.</i>	
A. Wilson.....	\$1 00
H. M. Coleman.....	1 00
J. Bonthron, jun.....	1 00
Mrs. Wilson.....	1 00
G. Davis.....	1 00
R. Lumsden.....	1 00
Small sums.....	16 44
Collected by Miss Dickson.....	2 10
Collected by Miss Grieve.....	4 25
Collected by Miss Dickson.....	2 10
“ Miss Griere.....	4 25
“ Miss J. Campbell.....	
M. McDermaid.....	1 00
D. Campbell.....	1 00
Rev. M. Barr.....	1 00
J. B. Henderson.....	1 00
Small sums.....	1 00
<i>Collected by W. Wilson.</i>	
Thos. Sloan.....	1 00
W. Wilson.....	1 00
Small sums.....	4 16
<i>Collected by Miss Scott.</i>	
J. Scott.....	1 00
Mrs. Aitcheson.....	1 00
J. S. Dickson.....	1 00
Small sums.....	2 25

*Collected by H. Robb.*

M. McDermaid.....	1 00
W. M. Baldwin.....	1 00
Small sums.....	2 87
<b>Total.....</b>	<b>\$50 07</b>

## SHAKSPEARE BRANCH.

*Collected by Misses Holwell and Manley.*

Thomas Holwell.....	\$1 00
Rev. A. A. Drummond.....	1 00
David Ross.....	1 00
James Cairncross.....	1 00
Robert Gowans, M.D.....	1 00
Geo. Minchin.....	1 00
James Trow, M.P.P.....	1 00
Small sums.....	7 35

*Collected by Misses Kate Hyde and Crerar.*

E. A. Cairncross.....	\$1 00
Matthew Paterson.....	1 00
Joseph Whealey.....	1 00
Donald Robertson.....	1 00
James Crerar.....	1 00
Small sums.....	3 25

*Collected by Misses Riddle and Grace Hyde.*

James Riddle.....	\$1 00
Robert Hyde.....	1 00
James Hastings.....	1 00
Small sums.....	6 15

*Collected by Misses Flynn and Jane Riddle.*

Andrew Riddle.....	\$1 00
Donald McFavish.....	1 00
Small sums.....	0 25
Peter Stewart.....	1 00

**Total.....\$35 00**

## SINCOE BRANCH.

*Collected by Mrs. Lowndes and Miss Walsh.*

N. C. Ford.....	\$2 00
J. A. Lyons.....	2 00
H. Groff.....	2 00
Mrs. Groff.....	2 00
A. J. Donly.....	2 00
Rev. M. W. Livingstone.....	1 00
Rev. E. Grasett.....	1 00
Wm. Wilson.....	1 00
G. F. Counter.....	1 00
H. Mulkins.....	1 00
D. Tisdale.....	1 00
Dr. Clarke.....	1 00
T. Hebblewhite.....	1 00
J. L. Sca'rh.....	1 00
H. B. Meredith.....	1 00
G. Battersby.....	1 00
Small sums.....	7 00

*Collected by Mrs. Hayes and Miss Jackson.*

Mrs. Covernton.....	\$2 00
Mrs. Ritchie.....	1 50
Mrs. Potts.....	1 00
Mrs. Sharpe.....	1 00
Mrs. George Jackson.....	1 00
Edmund Jackson.....	1 00
M. C. Brown.....	1 00
Small sums.....	2 05

*Collected by Misses Matheson and Wells.*

J. Cowan.....	\$2 00
J. P. Kennedy.....	1 50
Mrs. John Jackson.....	1 00
Mrs. W. Thompson.....	1 00
John Scott.....	1 00

Small sums.....	3 65
Collected by Miss Rammage.....	5 14
<i>Collected by Miss Garland.</i>	
A. Duplante.....	1 00
A. Y. Polley.....	1 00
Rev. S. Harris.....	1 00
Mrs. S. Harris.....	1 00
Small sums.....	2 00
<i>Collected by Misses McCall and Wyckoff.</i>	
Mrs. D. McCall.....	\$1 00
Mrs. P. Wyckoff.....	1 00
Small sums.....	4 03
<i>Collected by Mrs. Dray and Miss Pursell.</i>	
Mrs. Campbell.....	\$3 00
Small sums.....	2 75
<i>Collected by Miss Lamb.</i>	
Rev. J. Wakefield.....	2 00
A. Murray.....	1 00
R. Thoroughgood.....	1 00
Small sum.....	0 50
<i>Collected by Misses E. L. Wood and C. Hall.</i>	
Wm. Gibson.....	\$1 00
David Gibson.....	1 00
Small sums.....	3 95
<b>Total.....</b>	<b>\$83 27</b>

## SMITHVILLE BRANCH.

Wm. Bridgman.....	\$1 00
H. F. Bridgman.....	1 00
A. Middleton.....	1 00
J. T. Middleton.....	1 00
<i>Collected by Miss Charlotte J. Bridgman.</i>	
John P. Bridgman.....	\$1 00
Jacob Kerr.....	1 00
D. W. Camp.....	1 00
Small sums.....	1 75
John P. Bridgman.....	1 00
Wm. Bridgman.....	1 00
Rev. G. H. Field.....	1 00
H. F. Bridgman.....	1 00
Small sums.....	0 50
<i>Collected by Mrs. D. W. Camp.</i>	
A. Morse.....	1 00
Rev. A. K. Campbell.....	1 00
D. W. Camp.....	1 00
A. Middleton.....	1 00
Small sums.....	1 00
<i>Collected by Miss Olivia Hopkins.</i>	
" Miss Harriet Copland.....	2 55
" Miss Hann. Copland.....	1 10
" Miss Hann. Copland.....	0 25
<b>Total.....</b>	<b>\$21 95</b>

## SOUTH CAYUGA BRANCH.

V. Housberger.....	\$1 50
J. Overhott.....	1 50
Andrew Bilger.....	1 00
Isaac Fry.....	1 50
Barbara Overhott.....	1 00
Jac. Albright.....	1 00
S. Albright, Sen.....	1 00
N. Drake.....	6 00
A. Nash.....	2 00
S. H. Housser.....	1 00
A. G. Wismer.....	1 00
David Fry.....	1 00
Samuel Fry.....	2 00
R. Havill.....	1 00
R. A. Havill.....	1 00
G. E. Fitzgerald.....	1 00
Isaac M. Wismer.....	1 00
Joseph Fathers.....	1 00

Abraham Albright.....	3 00
William Cook.....	5 00
Miss E. Cook.....	1 00
Mr. Docher.....	1 00
Mr. Bate.....	1 00
Robert Cook.....	2 00
Friends and small sums.....	34 98
<b>Total.....</b>	<b>\$74 98</b>

## SOUTH ETOWA BRANCH.

<i>Collected by A. McFarlane.</i>	
A. McFarlane.....	\$4 00
Rev. H. C. Cooper.....	1 00
Small sums.....	4 35
<i>Collected by J. G. Rodgers.</i>	
F. A. Howland.....	1 00
Small sums.....	3 72
<i>Collected by S. W. Bigham.</i>	
W. Scott.....	1 00
S. W. Bigham.....	1 00
Small sums.....	11 76
Pupils of Ebenezer S. School.....	6 22
Collection at annual meeting.....	2 90
S. A. Mercer.....	2 00
Small sums.....	4 30

## Total.....\$43 25

## SOUTH MONAGHAN AND CAVAN BRANCH.

<i>Collected by Miss Parker.....</i>	
<i>Misses Moncrief and Fisher.</i>	
Thomas Dawson.....	\$1 00
Captain Pengelly.....	1 00
John Kiddell.....	1 00
Joseph Fisher.....	1 00
John Moncrief.....	1 00
Small sums.....	8 65
<i>Collected by Misses Berry and Armstrong.</i>	
John D. Armstrong.....	1 00
A. Waddell.....	1 00
A. G. Waddell.....	1 00
Small sums.....	6 00
<i>Collected by Misses Smithson and Box.</i>	
Truscott & Pengally.....	\$4 00
D. Gillander.....	1 00
W. Dawson.....	1 00
Mrs. R. Rutherford.....	1 00
W. Smithson.....	1 00
W. Rutherford.....	1 00
Small sums.....	4 50
<i>Collected by Misses Kerr and Morrison.</i>	
Wm. Emberson.....	\$1 00
Mrs. Buckham.....	1 00
John A. Turnbull.....	2 00
Wm. Adams.....	1 00
Henry White.....	1 00
David Morrison.....	1 00
Jas. W. McBain.....	1 00
Mrs. Jas. Turnbull.....	1 00
Edward Kerr.....	1 00
Wm. Morrison.....	1 00
Small sums.....	13 75
<i>Collected by Misses T. Waddell and Hutchison.</i>	
George Cox.....	\$1 00
Mrs. Thos. Deyell.....	1 00
Mrs. S. Micht.....	1 00
Thos. O'Brian.....	1 00
Miss Hutchison.....	1 00
Mrs. Jas. Hutchison.....	1 00
Miss Needler.....	1 00
R. Waddell.....	1 00

Mrs. Waddell.....	1 00
Miss Waddell.....	1 00
J. Waddell.....	1 00
H. Waddell.....	1 00
Small sums.....	13 43

Total.....\$94 00

## THORNHILL BRANCH.

R. J. Arnold.....	\$1 00
J. Purkiss.....	1 00
J. N. Reid, M.D.....	1 00
A. Gallonough.....	1 00
Wm. Lane.....	1 00
Mason Cogswell.....	1 00
Anthony Bowes.....	1 00
J. D. Finch.....	1 00
Thomas Carr.....	1 00
James Pearson.....	1 00
J. W. Cook.....	1 00
John Garton.....	1 00
David Smilie.....	1 00
Rev. John Bredin.....	1 00
Rev. W. W. Carson.....	1 00
D. McDougall.....	1 00
Henry Miller.....	1 00
John Lane.....	1 00
John Morgan.....	1 00
Job Trott.....	1 50
Wm. Robinson.....	1 00
Daniel Barker.....	1 00
J. McConnell, M.D.....	1 00
Mrs. Parsons.....	1 00
Miss F. Brunskill.....	1 00
Small sums.....	16 00

Total.....\$41 59

## TIVERTON BRANCH.

Joseph Robertson (2 years).....	\$2 00
D. Gray.....	1 00
R. W. Shaw.....	1 00
D. Sinclair.....	1 00
J. Thorington.....	1 00
N. McInnes.....	1 00
H. M. Kay.....	1 00

## Collected by

Misses Buchanan and McDonald.....	1 20
Miss McKay.....	7 30
D. Burwash.....	1 95
Misses Cameron and Ross.....	7 30
Miss Cook.....	2 35
Misses McIntosh and McEwen.....	4 65
Miss Sinclair.....	2 00
Miss McDonald.....	1 00
Misses McFayden and McNair.....	2 25
Miss Paterson.....	3 55
Misses Urquhart and McLean.....	5 10
Misses Tolmie and McEwen.....	2 50
Misses Campbell and McFayden.....	4 45
Miss Crawford.....	2 60
Received from North Bruce.....	8 54
Small sums.....	0 85

Total.....\$65 59

## SUBSCRIBERS to the Upper Canada Bible Society, Toronto, for the year 1870.

Allan, Honorable G. W.....	\$20 00
Armstrong, Philip.....	1 00
Agnew, J. N., M.D.....	1 00
Anon. (per Hon. G. W. Allan).....	1 00

Anon. (Lady).....	5 00
Adams, Dr.....	1 00
Austin, J.....	1 00
Alcorn, S.....	4 00
Aitken, W.....	1 00
Atkinson, Wm. P.....	1 00
A. C.....	1 00
Anderson, Wm.....	1 00
Bryce, McMurrich & Co.....	20 00
Blake, Kerr & Wells.....	20 00
Baldwin, Rev. E.....	5 00
Blaikie & Alexander.....	6 00
Baldwin, R.....	10 00
Baldwin, Mrs. R.....	2 00
Beardmore, Geo. L.....	10 00
Brandon, John.....	2 00
Buntin, Bro. & Co.....	2 00
Baldwin, Morgan.....	1 00
Bethell, F.....	2 00
Bugg, J.....	1 00
Boddy, Rev. S. J.....	1 00
Brown, James.....	1 00
Baker, Rev. Thos.....	1 00
Burns, Mrs. Dr.....	4 00
Buchan, David.....	5 00
Brown, Hon. Geo.....	10 00
Browne & Co., Philip.....	1 00
Brown, Henry.....	1 00
Bolton, John.....	1 00
Bothwell, R. C.....	2 00
Boulton, W. H.....	2 00
Buel, Mrs.....	1 00
Brown, Bros.....	2 00
Brown, Dr.....	1 00
Briggs, Thos.....	1 00
Best, Thos.....	2 00
Baldwin, Mrs. J.....	2 00
Boulton, John.....	1 00
Briggs, S. R.....	2 00
Beatty, Miss.....	1 00
Brunt, Gao.....	1 00
Brown, Wm.....	1 00
Beatty & Chadwick.....	2 00
Buckland, Professor.....	1 00
Birnie, Mrs.....	1 00
Beattie, John.....	1 00
Brookman, Rev. W. (1869).....	5 00
Beatty, Mrs., (1867-68).....	2 00
Boyd, Rev. J. H. (1869).....	1 00
Bartlett, W. R.....	1 00
Barclay, Rev. John, D.D.....	2 00
Bridgland, J. W.....	4 00
Beckett, John.....	1 00
Butt, Ephraim.....	1 00
Bradshaw, John.....	2 00
Eoustead, J. B.....	2 00
Barrett, R. G.....	2 00
Blain, Mrs.....	1 00
Bain, John.....	2 00
Beekman, Robt.....	1 00
Booth, George.....	1 00
Brown, J. G.....	2 00
Cumming, W. H., M.D.....	2 00
Carless, James.....	1 00
Carless, Mary.....	1 00
Campbell, James.....	1 00
Cochran, Rev. Geo.....	1 00
Campbell, Rev. John.....	2 00
Croft, Mrs.....	1 00
Cherriman, Mrs.....	2 00

Carrie, P.	2 00	Edwards, W.	1 00
Charlesworth, J.	5 00	Edwards, J.	1 00
Chipman, R. J. U.	1 00	Fraser, J.	10 00
Craig, George	1 00	Fulton, Alex. T.	8 00
Crawford & Smith.	2 00	Farley, Arthur	1 00
Caven, Rev. Wm	2 00	Forrest, John	5 00
Crampton, H.	1 00	Fuller, Venerable Archdeacon	2 00
Clyne, Wm	1 00	Fisken John	1 00
Campbell, Mrs. T. D.	2 00	Fleming, James	1 00
Clarke, H. E.	1 00	Fry, Mrs.	1 00
Campbell & Son, James	10 00	Foster, James	1 50
Currie, J.	1 00	Friend	5 00
Clarke, Angus.	1 00	Forbes, H. R.	1 00
Crombie, Ernestus.	1 00	Fitzgerald, Edward	2 00
Crawford, M. A.	2 00	Ferguson, John	1 00
Carty & Co.	1 00	Fleming, Andrew	1 00
Carr, Mrs. John	1 00	Forlong, Mrs.	1 00
Crompton, Arthur	1 00	Friend, A.	1 00
Carlyle, Dr	1 00	Friend, A.	1 00
Cooper, George.	1 00	Graham, Henry	1 00
Christie, A.	1 00	Gilbert, G. A.	1 00
Cuttell, Thos., Sr.	1 00	Grasset, Very Rev. Dean	5 00
Christie, A. R.	2 00	G. F.	5 00
Cameron, Allan.	2 00	Gibson, Joseph (Yorkville).	1 00
Cocker, Rev. W., D.D.	1 00	Gregg, Rev. Wm.	2 00
Cox & Co., G. & J. W.	2 00	Gordon, Miss	5 00
Cockburn, George R. R.	2 00	Gurney, E. & C.	5 00
Clinkinbroomer, Charles	1 00	Gearing, Joseph	1 00
Christie, Miss	1 00	Gilmor, R.	2 00
Cochrane, M.	1 00	Galbraith, Wm	2 00
Cayley, John	1 00	Griffith, W. & R.	1 00
Carter, John.	1 00	Garvin, John	1 00
Cowan, D.	2 00	Gzowski, C. S.	4 00
Coyne, Samuel.	1 00	Graham, John & William.	1 00
Cooper, W. J.	1 00	Gillespie & Co., J.	2 00
Cayley, Hon. Wm	4 00	Green, Rev. Dr.	2 00
Crickmore, Mrs.	1 00	Gervung, R. D.	1 00
Dixon, E. H.	10 00	Greene, Columbus H.	2 00
Doel, John	1 00	Gemley, Rev. J.	2 00
Downey, J.	1 00	Geikie, W. B., M.D.	2 00
Duggan, Hon. Geo.	5 00	Gooch, R. N.	1 00
Davis, Robt	1 50	Gambie, Mrs. C.	2 00
Dodgson, Shields & Co.	2 00	Gooderham & Worts.	5 00
Dun, Wiman & Co.	5 00	Gregory, J.	1 00
Predge, A.	2 00	Gunter, Robt	1 00
Dickey, Neill & Co.	2 00	Hooper, E.	1 00
Durie, Miss	1 00	Hamilton, H.	1 00
Drammond, J. W.	1 00	Harris, Rev. James	2 00
Dickson, Geo. P.	2 00	Hodgins, Thos.	2 00
Dawe, J.	1 00	Heward, Mrs. S.	5 00
Dunbar, R.	1 00	Hunter, R. J.	1 00
Davies, Wm.	1 00	Hodgins, J. Geo	2 00
Doel, Rev. John (1869).	1 00	Howard, Miss	2 00
Davids, Joseph.	1 00	Eiggins, David	1 00
Dwight, H. P.	1 00	Hunter, Wm	1 00
Dobson, Jas.	1 00	Harrison G.	3 00
Davidson, D.	2 00	Hewitt, W.	1 00
Duggan, G. Frederic.	1 00	Hagarty, Mrs.	2 00
Dewart, Rev. E. H.	2 00	Hunter, Rev. W. J.	1 00
Dunlop, Rev. John Irvine	1 00	Hague, G.	5 00
Denison, Mrs. M. P.	1 00	Hannon, Rev. J. (1869).	1 00
Davies, Mrs.	1 00	Hall, John, M.D.	2 00
D. G. O.	1 00	Heward, J. O.	2 00
Elliott, Wm.	5 00	Hewitt, Mrs. Wm.	1 00
Elliott, J.	1 00	Hamel, Miss	2 00
Ewart, Mrs. Thos	1 00	Herridge, Rev. Wm.	1 00
Eastwood, John	1 00	Haldan, B.	2 00
Ellis, J. E.	1 00	Hall, C. B., M.D.	2 00
English, C. E.	2 00	Hughan, Rev. W. S.	1 00
Evans, Geo. M.	1 00	Hughes, W. J.	1 00

Hector, J.....	1 00	Mason, J. H.....	4 00
Howarth, John.....	1 00	Matheson, Angus.....	1 00
Howland, Lieut.-Gov.....	5 00	McLean, Mrs.....	2 00
Jennings, James.....	2 00	Mathers, Mrs.....	2 00
Jones, Mrs. E. C.....	2 00	McDunnough, James.....	2 00
Jones, Dr. and Mrs. C. B.....	4 00	Morphy, H. B.....	1 00
Jones, Miss L. A.....	1 00	Mitchell, Wm.....	1 00
J. B.....	1 00	Medcalf, F. H.....	1 00
Jennings, Rev. John, D.D.....	2 00	Magrath, Chas.....	2 00
Jacques & Hay.....	2 00	Malcom, R.....	1 00
Jarvis, E. J.....	1 00	Morris, Geo.....	1 00
Jones, W. W.....	1 00	McDonald, A.....	1 00
Ince, T. Henry.....	2 00	MacDonald, A.....	1 00
James, R.....	1 00	Mercer, A.....	1 00
Jarvis, F. W.....	2 00	Matthews, H. J.....	1 00
Joseph & Co.....	2 00	Morphy, E. M.....	2 00
James, G. D.....	1 00	Marling, Rev. F. H.....	1 00
Jardine, Mrs. A.....	1 00	Macdonald, Jno.....	4 00
Jackson, John.....	1 00	Morse, C. A.....	2 00
Janes, Brayley & Newcombe.....	1 00	Morphy, Geo.....	2 00
Kingstone, F. W.....	5 00	McCausland, Joseph.....	2 00
Kay, John.....	5 00	Macpherson, Hon. D. L.....	4 00
Kerr, John.....	1 00	Murchison, M. J.....	1 00
King, Rev. John M.....	2 00	McKirdy, James.....	1 00
Kerr, John.....	2 00	Munro, Rev. A. H.....	1 00
Kerr, William.....	2 00	Matthews, W.....	1 00
Keith, David S.....	1 00	Manly, Rev. J. G.....	1 00
Kane, Mrs. Paul.....	1 00	Myles, James.....	1 00
Killaly, Mrs.....	4 00	McLean, D.....	4 00
Lewis & Son, Rice.....	5 00	Mortimer, Herbert.....	2 00
Lyman & Macnab.....	5 00	McDonald, A.....	1 00
Litster, A.....	1 00	McPhail, Mrs.....	1 00
Lailey, Thos.....	2 00	McLennan, James.....	1 00
Laird, R. W.....	1 00	Macpherson, Mrs.....	4 00
Leslie, James.....	4 00	Matthews, Henry.....	1 00
Lowry, John.....	1 00	Moss, Thos.....	1 00
Lyon, J. F.....	2 00	McBean, James.....	1 00
Lloyd, Rev. H.....	1 00	Marks, Wm.....	1 00
Love, Neil C.....	1 00	McMurphy, A.....	1 00
Lee, W. S.....	1 00	Maclean, W.....	1 00
Lauder, A. W., M.P.P.....	4 00	Miller, Adam.....	5 00
Latch, W.....	1 00	McMurrich, W. Barclay.....	1 00
Laidlaw, D.....	2 00	Mackensie, K.....	1 50
Leadlay, E.....	1 00	McNab, Alex.....	1 00
Loudon, J.....	1 00	Margach, J. L.....	1 00
Lays, Mrs. J.....	1 00	Nasmith, John.....	1 00
Lawson, W. & J. G.....	1 00	Rixson, Thos.....	1 00
Laidlaw, Mrs.....	1 00	Ogden, W. W., M.D.....	1 00
McMaster, Hon. Wm.....	25 00	Ogden, Uzziel, M. D.....	1 00
McMaster & Bro., A. R.....	10 00	O'Connor, T. J.....	1 00
MacDonald, Jno.....	25 00	Odell, J. D.....	1 00
Mercer, A.....	4 00	O'Brien, H.....	2 00
McGregor, P.....	2 00	Platt, Saml.....	5 00
McEwan, John.....	5 00	Punshon, Revd. Wm. Morley.....	5 00
Magee, John.....	1 00	Perkins & Co., F. & G.....	5 00
McMurray, Dr.....	5 00	Porter, Rev. James.....	1 00
Mowat, Hon. O.....	4 00	Pearson, W. H.....	1 00
McKinlay, A.....	1 00	Paterson & Son, P.....	4 00
Mowatt, John.....	1 00	Patterson, C. S.....	1 00
McClure, Rev. Wm.....	1 00	Parker, Sir Henry, Bart.....	2 00
Mira, Thos.....	1 00	Patton, Jas.....	2 00
Michie, Jas.....	5 00	Parson Bros.....	5 00
Mason, A. J.....	2 00	Playter, John.....	1 00
Matheson, H.....	2 00	Pearey, Mrs.....	1 00
McCarter, John.....	2 00	Peterkin, J. F.....	1 00
McCord, A. T.....	2 00	Fitcher, Rev. J. T.....	1 00
Myles, W.....	1 00	Page, C.....	1 00
Matthews, W. D.....	2 00	Plenderleith, John.....	1 00
Mason, T. G.....	5 00	Perry, Edward.....	1 00
Munro, Miss.....	1 25	Patterson, John H.....	2 00





Buchan, H. G.....	1 00
Blight Wm.....	1 00
Baldwin, W. A.....	5 00
Butt, Caleb.....	1 00
Bray, Josias.....	1 00
Copp, Clark & Co.....	5 00
Cawthra, H.....	2 00
Cameron, H.....	2 00
Chisholm, T. C.....	1 00
Carroll, Rev. John.....	1 00
Cash.....	2 00
Cash.....	1 00
chesborough, Rev. H., Eglinton.....	1 00
Jobbie, J. A.....	2 00
Dickson, C. W.....	1 00
Fenton, F.....	1 00
Frisky & Bartlett.....	1 00
Finch, W. S.....	1 00
Friends.....	3 00
Griffith, T.....	1 00
Gordon & Mackay.....	5 00
Goulding, G.....	6 00
Hamilton, Alexander.....	1 00
Harper, J.....	1 00
Hannon, Rev. James.....	1 00
Harman, Samuel B., mayor.....	5 00
Johnston, Thos. Hall.....	1 00
Jackes, William, Eglinton.....	1 00
Kingston, T. G.....	2 00
Lewis, Rev. George.....	1 00
L. M.....	2 00
Livingston, I. M.....	1 00
Leslie, Geo.....	1 00
McEachren, N.....	1 00
Miller, Hugh.....	2 00
Moore & Co., C.....	5 00
Moore, Miss, Davisville.....	1 00
Millard, Rev. William.....	2 00
Martin & Son, J.....	1 00
Martin, Mrs.....	1 00
McGaw, T.....	1 00
McKinnon, Neil.....	1 00
Oal, George.....	1 00
Osborne, W.....	1 00
Parsons, Mrs. Frank.....	1 00
Rodden, Mrs. Wm. H., Yorkville.....	1 00
Rains, J.....	1 00
Robinson, Mrs. T.....	1 00
Stevenson, P. S.....	1 00
Shaw, John.....	1 00
Shanley, F.....	1 00
Stewart, Fred. J.....	5 00
Storm, Wm. G.....	1 00
Taylor, W. D.....	1 00
Vandersmissen, E.....	1 00
Vandersmissen, Miss.....	1 00
W. W.....	5 00
Williams, J. R., Bond Head.....	5 00
Withrow, Rev. W. H.....	1 00

VICTORIA BRANCH.

Mrs. R. E. Young.....	\$1 00
R. E. Young.....	1 00
E. W. Rapelje.....	1 00
Mrs. Jacob Potts.....	1 00
H. Anderson.....	1 00
Wm. Hewitt.....	1 00
A. Reid.....	1 00
John Hackett.....	1 00

Small sums.....	28 25
Total.....	\$36 25

WATERDOWN BRANCH.

Collected by Misses McMonies and Forbes.

James Forbes.....	\$1 00
James McMonies, sen.....	1 00
L. A. Cummer.....	1 00
Jerome Lewis.....	1 00
Rev. H. Edmison.....	1 00
Matthew Burns.....	2 00
Rev. R. N. Grant.....	1 00
Charles Tuck.....	1 00
Small sums.....	10 60

Collected by Misses Thompson and Hall.

Wm. McDonald.....	1 00
Mrs. John Cummer.....	1 00
Thomas Stock.....	1 00
John Stock.....	1 00
Jno. N. Muir.....	1 00
Hugh Creen.....	1 00
Rev. Geo. Richardson.....	1 00
James Hay.....	1 00
Peter Fraser.....	1 00
Thomas Little.....	2 00
Small sums.....	7 50

Total.....	\$38 10
------------	---------

WELLINGTON SQUARE BRANCH.

Collected by Mrs. Halson and Mrs. Robinson.

John Waldie.....	\$1 00
Mrs. J. Waldie.....	1 00
Mrs. D. Henderson.....	1 00
William Bunton.....	1 00
Mrs. W. Bunton.....	1 00
Mrs. J. Laing.....	1 00
Rev. T. W. Jeffrey.....	1 00
Robert Halson.....	1 00
Small sums.....	8 85

Collected by Mrs. W. Douglas.

Dr. Green.....	1 00
Peter Fisher.....	1 00
Small sums.....	5 15

Collected by Miss A. Freeman.

Joshua Freeman.....	1 00
Robert Lindlay.....	1 00
S. Douglas.....	1 00
A. D. Emory.....	1 00
Mrs. P. Fisher.....	1 00
Small sums.....	5 15

Collected by Misses Dunton and Laing.

John Triller.....	\$2 00
Mrs. Long.....	1 00
Small sums.....	5 95

Total.....	\$43 10
------------	---------

WHITBY BRANCH.

Collected by Mrs. Fuller.

Wm. Burns.....	\$1 00
Hatch Bros.....	1 00
Small sums.....	4 33

Collected by Mrs. Fuller and Miss Gerrie.

Mrs. J. H. Perry.....	\$1 00
J. H. Gerrie.....	1 00
Mrs. S. H. Cochrane.....	1 00
A Friend.....	1 00
A Friend.....	1 00
S. Fuller.....	1 00
Mr. Lockhart.....	1 00

A Friend.....	1 00
Small sums.....	8 68
<i>Collected by a Friend.</i>	
Wm. Till.....	1 00
Hatch Bros.....	1 00
A Friend.....	1 00
Another Friend.....	1 00
Wm. Burns.....	1 00
Small sums.....	9 17
<i>Collected by Misses Starr and Johnston.</i>	
K. F. Lockhart.....	\$2 00
Miss Hamer.....	1 00
Johna Richardson.....	1 00
Small sums.....	6 74
<i>Collected by Misses E. D. Ehart and L. Oke.</i>	
.....	10 50
<i>Collected by Misses W. Wallace and Fothergill.</i>	
T. Kirkland.....	\$2 00
Dr. Gunn.....	2 00
Mrs. Byrne.....	1 00
Mrs. T. Cosford.....	1 00
Mrs. T. Croll.....	2 00
H. J. McDowell.....	1 00
J. H. Greenwood.....	1 00
Mrs. Greenwood.....	1 00
J. Skinné.....	2 00
Mrs. Moment.....	1 00
J. H. Perry.....	2 00
Mrs. Hamilton.....	1 00
Mr. Sprung.....	1 00
R. Campbell.....	1 00
Jas. Holden.....	4 00
Mrs. McGillivray.....	1 00
Small sums.....	15 95
<i>Collected by Mrs. Blow and Miss Grant.</i>	
Wm. Gordon.....	\$1 00
John Blow.....	1 00
Small sums.....	3 52
<i>Collected by Misses Mitchell and Park.</i>	
Mrs. Thomson.....	\$1 00
Small sums.....	5 60
Collected at Annual Meeting.....	5 12
Total.....	\$115 01
<b>WOODBIDGE BRANCH.</b>	
<i>Collected by Misses Rainey and Wallace.</i>	
.....	\$10 75
<i>Collected by Miss Totten.</i>	
Rev. Mr. Smith.....	2 00
Stephen Bennett, Junr.....	1 00
Small sums.....	5 90
<i>Collected by Misses Foster and Hartmann.</i>	
Mrs. Bowman.....	1 00
Wm. Hartmann.....	1 00
Small sums.....	8 00
<i>Collected by Misses Wallace and Scott.</i>	
Mrs. Paterson.....	\$2 00
Roe & Bro.....	1 00
D. McIntosh.....	1 00
James Wilson.....	1 00
James Kerr.....	1 00
Henry Abell.....	1 00
John Abell.....	1 00
Wallace Bros.....	1 00
Small sums.....	10 73
Total.....	\$49 38
<b>WOODSTOCK BRANCH.</b>	
<i>Collected by Mrs. Shepherd.</i>	
Rev. John Bates.....	\$1 00
J. M. Burns.....	1 00

Dr. Savage.....	1 00
Mr. Seafield.....	1 00
Mrs. Stoner.....	1 00
Charles Beard.....	5 00
Jno. Beard.....	2 00
Small sums.....	4 00
<i>Collected by Misses Hallam and Evans.</i>	
S. Hallam.....	1 30
W. T. Knight.....	1 00
R. N. Knight.....	1 00
Hon. G. Alexander.....	1 00
Small sums.....	6 45
<i>Collected by Misses McKenzie and Clougher.</i>	
Parker & Hood.....	1 00
A. McClenaghan.....	1 00
Scott & White.....	2 00
Hugh Rose.....	1 00
Wm. Gray.....	1 00
Rev. J. Preston.....	1 00
George Strauchon.....	1 00
Ashton Fletcher.....	1 00
F. Ball.....	4 00
George Nasmyth.....	1 00
Small sums.....	40 82
<i>Collected by Mrs. Holtby and Miss Munro.</i>	
Mr. J. Holtby.....	1 00
Wm. Pauline.....	1 00
Mr. Gardner.....	1 00
Small sums.....	8 60
<i>Collected by Miss Boosey.</i>	
John Douglass.....	1 00
Mr. Boosey.....	1 00
Jno. McIntyre.....	1 00
Rev. W. T. McMullen.....	2 00
Henry Parker.....	1 00
Wm. Scarff.....	1 00
Small sums.....	8 20

Total.....\$108 07

## ACTON BRANCH.

*Collected by—*

Miss Cameron and Mrs. Stitt.....	\$23 05
Misses Warren and Brown.....	10 35
B. Kinnaird.....	5 25
C. Davidson.....	1 72
A. Sinclair.....	1 25
Messrs. McPherson and Campbell.....	4 23

Total.....45 85

## BOND HEAD BRANCH.

*Collected by Hugh Richardson.*

H. Richardson.....	\$1 00
James Carswell.....	1 00
Small sums.....	2 20

*Collected by T. Gaviller.*

T. Gaviller, 2 years.....	8 00
J. Smith.....	2 00
W. Wright.....	1 00
T. Phillips.....	1 00
R. Hill.....	1 00
D. Ausman.....	1 00
Small sums.....	4 30

*Collected by Treasurer.*

Dr. T. Scholfield.....	5 00
Robertson.....	1 00
Small sums.....	1 35

*Paid to Treasurer.*

T. Richardson.....	1 00
Ira Doan.....	1 00

W. Jameson .....	1 00	Donation from Mennonite Miss	
Rev. W. Fraser .....	2 00	Soc (1869) .....	25 00
Mrs. Perram .....	5 00	Collected by Mrs. Harris and Mrs. Smith.	
Mrs. A. Gaviller .....	5 00	Dr. Brown .....	1 00
Alex. Gaviller .....	5 00	M. C. Lutz .....	1 00
Geo. J. Gaviller .....	2 00	William Prall .....	1 00
John Carswell .....	4 00	Judge Miller .....	1 00
A. Richardson .....	1 00	Small sums .....	14 05
F. Strangway .....	1 00	Collected by Misses Dill and L. Miller.	
Rev. J. Davidson .....	2 00	Mr. Keating .....	1 00
W. Nelson .....	1 00	Miss M. Sharpe .....	1 00
Collected by C. Wilson.		Mrs. Shearson .....	1 00
C. Wilson .....	4 00	Mrs. John Miller .....	1 00
Small sums .....	1 25	Mrs. McBroom .....	1 00
Collected by E. Jeff.		Small sums .....	6 45
E. Jeff .....	2 00	Collected by Misses E. Miller and Hall.	
B. West .....	2 00	A Friend .....	2 00
A. Howard .....	1 00	Mrs. Buchanan .....	1 00
Small sums .....	0 50	Mrs. Robinson .....	1 00
Total .....	72 10	John Habbick .....	1 00
CAVANVILLE BRANCH.		H. Miller .....	1 00
Collected by Miss Graham .....	\$9 10	A. Polson .....	1 00
“ Miss Matchett .....	7 87	Thomas Stewart .....	1 00
“ Miss Craig .....	5 45	Mrs. Hunter .....	1 00
Total .....	\$22 42	W. H. Job .....	1 00
EAST PUSLINCH BRANCH.		Thomas Brownlow .....	1 00
Collected by Wm. Fraser .....	\$1 00	George Keating .....	1 00
Collected by Peter McLean.		F. Guggisberg .....	1 00
Donald Clark .....	1 00	Mr. Woods .....	1 00
John McLean .....	1 00	A. T. H. Ball .....	1 00
Alex. McLean .....	1 00	Mrs. Miller .....	1 00
Small sums .....	3 50	William Cooke .....	1 00
Collected by John Smith.		A friend .....	1 00
Kenneth McKenzie .....	1 00	“ Nix ” .....	1 00
Small sums .....	3 25	Small sums .....	22 65
Collected by Charles Cockburn.		Collected by Mrs. Baikie and Miss Preston.	
Charles Cockburn .....	1 00	Miss Davidson .....	1 00
David Morton .....	1 00	Mr. Allan .....	1 00
George McLean .....	1 00	Mr. Dykes .....	1 00
Samuel Falconbridge .....	1 00	Miss Preston .....	1 00
Small sums .....	6 00	Mrs. James Young .....	1 00
Collected by Richard Nicklin.		Mr. Howell .....	1 00
John Marshall .....	1 00	Small sums .....	18 15
Small sums .....	4 00	Collected by Mrs. Graham and Mrs.	
Collected by Robert Thomson.		Thornton.	
R. B. Morrison .....	1 00	Rev. R. Acheson .....	2 00
Small sums .....	3 30	Mrs. Jackson .....	2 00
Collected by Wm. Nicol.		R. McLean .....	1 00
Robert Forbes .....	2 00	William Carlyle .....	1 00
John Kennedy .....	1 00	Dr. Kerr .....	1 00
Wm. Simpson .....	1 00	Mrs. Graham .....	1 00
Small sums .....	6 50	G. H. Patterson .....	1 00
Collected by Alex. McCaig.		Small sums .....	4 62
James McCaig .....	1 00	Collected by Misses Cant and Veitch.	
Small sums .....	5 50	Rev. Dr. Boomer .....	2 00
Collected by Peter McFarlane.		Dr. Miller .....	2 00
Small sums .....	6 65	Mrs. Dr. Boomer .....	2 00
Collected by John Clark, Jun.		Mrs. Fleming .....	1 50
Small sums .....	8 40	Mrs. Bell .....	1 50
Collected by Daniel McNaughton.		Adam Kerr .....	1 50
John McDermot .....	1 00	Mr. Reid .....	1 00
Mal. McNaughton .....	1 00	Mrs. Hume .....	1 00
Small sums .....	2 00	Mrs. Husband .....	1 00
Total .....	67 10	Rev. W. T. Murdoch .....	1 00
GALT BRANCH.		Mr. Davidson .....	1 00
Collected at Annual Meeting (Nov.		Mrs. Girdlestone .....	1 00
1868) .....	\$38 31	Small sums .....	12 40
		Collected by Misses Hood and Ramsay.	
		Mrs. Hood .....	1 50
		Mrs. Ramsay .....	1 00

Thomas Clark.....	1 00
A. Hood, jun.....	1 00
Mrs. A. Cant.....	1 00
A Friend.....	1 00
W. McLaughlan.....	1 00
Small sums.....	12 35

*Collected by Mrs. Thomson and Mrs. Bowman.*

A Friend.....	4 50
Small sums.....	7 56

*Collected by the Misses Goodall.*

Small sums.....	9 60
-----------------	------

*Collected by Mrs. McMillan and Adair.*

Mrs. McMillan.....	1 00
Small sums.....	12 52

*Collected by Misses Lake and Goodall.*

Thomas Lake.....	1 00
Small sums.....	16 74

Cash from Union Prayer Meeting in Town Hall..... 18 20

*Collected by Misses Gillespie and Taylor.*

Mr. Goodall.....	1 00
David Potter.....	1 00
Thomas Moffatt.....	1 00
Small sums.....	5 36

*Collected by Misses Oliver and Bryden.*

J. H. Rutherford.....	1 00
Small sums.....	4 50

*Collected by Misses Wallace and Lee.*

Mrs. D. P. Lee.....	1 00
Mrs. T. Lee.....	1 00
A. Cranston.....	1 00
Mrs. T. Cowan.....	1 00
G. Cowan.....	1 00

Mrs. H. Wallace.....	1 00
Mrs. Landreth.....	1 00
Small sums.....	9 47
<i>Collected by Misses Rennilson and Morton.</i>	
George Barrie.....	1 00
Alex. Barrie.....	1 00
Small sums.....	5 84

Total.....\$330 27

MINDEN BRANCH.

*Collected by Mrs. and Miss Peck.*

John B. Scott.....	1 00
Joseph Bell.....	1 00
Rev. J. H. Stinson.....	1 00
Francis Mason.....	1 00
S. S. Peck.....	1 00
Geo. Andrews.....	1 00
James Langton.....	1 00
Henry Andrews.....	1 00
Andrew Bell.....	1 00
Small sums.....	3 00

Total..... 12 00

ROTHSAT BRANCH.

*Collected by—*

Misses Dolmage and Robinson.....	\$10 30
Misses Ogden and Thompson.....	4 35
Misses Anderson and Tosh.....	2 12
Miss Hunt.....	0 50
Miss Mitchell.....	1 25

Total..... 18 52

## Remittances.

RECEIPTS AT THE BIBLE HOUSE, TORONTO, FROM AUXILIARY AND BRANCH SOCIETIES, FROM 1ST MARCH TO 30TH APRIL, 1870.

March.	On purchase account.		Free to U. C. B. Society.	Free to B. & F. B. S.		Sundries.
	\$	cts.		General.	Spain.	
North Easthope, (Rev. D. Allan's Congregation).....			30 00			
Elora Branch.....	25	88	75 00	100 00		*40 00
Blythe ".....			20 00	20 00		
Mono Centre ".....			10 00	10 00	10 00	* 5 60
London Auxiliary.....	264	89				
Petrolia Branch.....			24 75	49 50		
Sarnia ".....				100 00		
East Westminster ".....			19 73	44 43		
Fingal ".....			20 00	20 00		
West McGillivray ".....				12 00		
Thamesford ".....			24 55	49 12		
Delaware ".....			9 75	19 50		
Kintyre ".....				26 75		
Crinan ".....			10 00	18 79		
Amherstburg ".....			10 00	15 00		
Wallaceton ".....			40 00	40 00		*10 00
Ekfrid ".....			10 00	24 65		

	On purchase account.	Free to U. C. B. Society.	Free to B. & F. B. S.		Sundries.
			General.	Spain.	
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
<i>March</i> —Continued.					
Bequest of late Neil McIntosh.....			25 00		
Siloam Branch.....		9 75			
Williams ".....			20 00		
Adelaide ".....		9 57	19 14		
Lambeth ".....		8 00	16 00		
West Nissouri ".....		12 68			
East Zorra ".....		20 00	20 00		
Aurora ".....		22 50	22 50		
Kergus ".....		80 00	100 00		
Tiverton ".....	4 69				
Caistorville ".....				20 00	
Pickering Central ".....	44 84				
Winterbourne ".....	10 13	24 03	24 00		
Peterboro' ".....	25 54				
Hastings ".....	15 14	10 00	20 00		
Fullarton ".....		20 00	40 00		
Bowmanville, (R. Easton, Esq.).....		10 00			
Eden Mills Branch.....		32 00			
Otonabee ".....		43 97	43 97	43 97	
Hamilton ".....		100 00	527 80		
Guelph ".....	120 92	150 00	100 00	125 00	
Hullett ".....	19 42	15 00	25 00		
Claremont ".....		40 00		30 00	12 26
Crediton ".....	40 40				
Kingston Auxiliary.....	250 00				
St. Mary's Branch.....		50 00			
Mount Forest ".....		15 00	15 00		
Port Perry ".....	30 29				
Fordwich ".....	14 00				
Milton ".....	23 42	40 00	140 00		
Emily ".....	12 71	15 00	15 00		
Lakefield ".....		10 00			
Mariposa ".....		11 13	11 00		
Colborne ".....	15 00				
Binbrook ".....		10 00	100 00		
South Etobicoke ".....		2 10	4 20		
Tottenham ".....	13 50				
Rockwood and Everton ".....		85 00			
South Monaghan & Cavan ".....		33 00	34 00		33 00
Hornby ".....	2 52	49 75			
Innisfil ".....		20 00	20 00		20 00
Mono Mills ".....		20 15			
Lynedoch ".....	8 90				
Cornabuss ".....	12 47				
Komoka ".....	20 00				
Burford ".....	11 74		21 26		
Kincardine ".....		25 00	35 00		15 00
Brighton ".....	26 86				
Millbank ".....	33 00				
Brantford ".....		100 00	400 00	500 00	
Glenailan ".....	5 75	10 00	10 00		
Gorrie ".....	21 44	15 00		18 00	
Lakelet ".....	6 00				
Hillsburg ".....		20 00			
Shakespeare ".....		17 00	18 00		
Bowmanville ".....	104 23			41 74	
St. Catharines ".....	60 00	70 00	70 00		
Oakville ".....	26 41	10 00	15 00	15 76	
Stouffville ".....	18 67		20 75		
Uxbridge ".....	36 12	12 00			
Laskey ".....		1 00	1 00		
Derry West ".....		30 25	30 25		

	On purchase account.	Free to U. C. B. Society.	Free to B. & F. B. S.		Sundries.
			General.	Spain.	
<i>March—Continued.</i>	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Zion Branch		6 00	6 09	12 09	
Norwood "		11 30	20 00		
Hawksville "		8 10			
Manvers "	15 12	10 00	10 00		
Parry Sound "		16 40			
Elmira "	19 50				
Newmarket "	53 51		40 72		
Haldimand "	19 78			76 00	
Garafraza "	12 00	12 00			12 00
Orillia "	30 00	35 00	35 00		
Bayfield "		36 21	46 19		
Cartwright "		20 00	13 85		
Smithville "	15 00	12 00			
Norwich "		48 19			
Owen Sound "	41 45				
St. George "	35 10	21 63	21 64	21 63	
Ingersoll "		75 00	75 00		
Drayton "		20 00			
Mt. Pleasant, (Cavan) "	16 06		4 00		
Bolton "		40 00			
Thornhill "			50 00		
Grimsby "		19 00		19 00	
Walkerton "	64 69	10 65	10 65		
Trowbridge "	8 00	2 00			
Scarboro' "		60 00	30 00	\$510 00	**30 00
Woodstock "		27 50	27 50		

(The above moneys are included in the receipts of the Society's year, ending 31st March, 1870. The following amounts go into the current year's receipts:—)

<i>April.</i>					
Mono Mills Branch		12 25			
Rockwood and Everton "		4 78			
Hullett "		11 50			
Jarvis "		27 72	6 89		
Erin "			27 00	27 00	
Priceville "	26 82				
Paisley "				7 00	
Richmond Hill "		24 00		48 00	
Markham "	58 88	25 20			
Tiverton "		30 00	30 00		
Laskey "	8 60				
Fergus "	7 55				
Thornton "	18 52				
Oshawa "	40 75				
Duffin's Creek "			9 72	9 73	
Thorold "	37 05				
Fenella "			18 06	18 06	
Kingston Auxiliary	100 00				
<i>May.</i>					
Legacy of the late Mrs. McGill, Streetsville		100 00			
Claremont Branch		13 55			
South Cayuga "					11 50
Bertie "	19 03				
Glenville "			8 00		
Cambray "	21 25				

	On purchase account.	Free to U. C. B. Society.	Free to B. & F. B. S.		Sundries.
			General.	Spain.	
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
<i>May—Continued.</i>					
Trowbridge Branch		2 00			
Campbellford "		15 00			
Percy "	32 06				
Castleton "	8 29	6 89			
Drayton "					†1 50
Hillsburgh "	17 37				
Kendall "	6 40	3 34	6 66		
Janetville "	16 77				
Woodville "	4 24				
Fenelon Falls "	46 88				
Bobcaygeon "	19 36	6 00			
Beaverton "			20 00		
Brampton "	9 00	60 00	60 00		
<i>June.</i>					
Manchester Branch	3 21				
Fullarton "	6 30				
Cumminsville "	7 00				
Claremont " (Donation from a friend)			50 00		
Collingwood Branch	25 39	20 00			
Eugenia "	10 00				
Ancaster "		33 00			
Orillia "					†1 50
Vittoria "					†1 00
<i>July.</i>					
Meaford Branch	25 00	40 00			
Creditor "	20 00				
Vittoria "					†50
Drayton "	6 50				
St. Helens "			20 00		
Cobourg "	48 89	50 00	100 00	50 00	†25 00
Innisfil "	12 76				
Bond Head "	13 92	26 00		40 00	
Puslinch E. "	18 70	33 55	33 55		
Acton "		24 00	25 28		
Minden "	10 00				
West Essa "	25 00				
<i>August.</i>					
Minden Branch	2 00				
Streetsville "		43 25			
Cavanville "		12 00	10 00		

\* To French Canadian Missionary Society.

† For Montreal Auxiliary.

‡ For Spain, \$100; for Italy, \$25.

†† For Muskoka.

§§ For New Bible House.

\*\* For Quebec Auxiliary.

† On Recorder account.

## Upper Canada Bible Society Communications.

1. All Communications relating to the *Bible Recorder* to be addressed to "The Rev. JOHN GEMLEY, Bible House, Toronto."

\* \* Parties desirous of communicating with the Bible Society, Toronto, on any of the matters indicated above, will greatly oblige the Secretaries by adhering to the foregoing regulations. Separate communications relating to any of the three subjects named, can, when necessary, be enclosed in one envelope, as it will be a great convenience to the Secretaries not to have the matters classified above mixed together in one communication. They should be kept quite separate.